



**RECONVILIER**  
**Saveurs japonaises chez le maître Hofmann**  
**PAGE 9**

# Entente jurassienne et PS imérien avancent leurs pions

**ÉLECTIONS COMMUNALES** Le Parti socialiste de Saint-Imier et l'Entente jurassienne de Moutier sont sortis du bois hier. Même s'il ne brigue

pas la mairie, le premier annonce qu'il jouera un rôle d'arbitre. La seconde a, elle, déjà communiqué les noms de ses candidats.

Quant au maire de Moutier, Maxime Zuber, candidat officiel de l'Entente jurassienne, il n'est pour l'heure pas combattu. **PAGES 9 et 10**

# Un macaron pour inciter les échoppes biennoises à favoriser le bilinguisme



**BIENNE** Le Forum du bilinguisme désire mieux mettre en valeur les efforts consentis par certains magasins en faveur du bilinguisme. Alternative à l'exigeant Label du bilinguisme, le macaron est tout de même appelé à certifier la capacité des commerces à servir une clientèle tant francophone que germanophone.

JULIE LOVENS  
**PAGE 6**

**BIENNE**  
**Peter Kneubühl encore debouté**  
**PAGE 6**

MICHEL BOURQUI

**JEANBRENN**  
**Un havre de paix pour les chevaux**  
**PAGE 7**



**« Nous accompagnons les PME de la fondation à la succession. »**

**Partenaire PME** BEK | BCBE  
Stéphane Schwendemann  
Rue Basse 2  
2610 St-Imier  
032 942 34 30

PHOTO: ...



**BIENNE**  
**L'histoire de l'illustration botanique dévoilée au NMB**

Pour sa nouvelle expo, le Nouveau Musée de Bienne propose de refaire l'histoire des illustrations botaniques. Elle débute à leur apparition au 16e siècle, où elles sont réalisées à des fins scientifiques, et court jusqu'à aujourd'hui, où elles poursuivent des fins artistiques. **PAGE 5**



**FOOTBALL**  
**Un premier bilan mitigé pour Vladimir Petkovic**

Comme lors des deux premières sorties de l'ère Vladimir Petkovic, l'équipe de Suisse n'a pas franchement convaincu mardi à Saint-Marin, malgré sa victoire 4-0. Le coach national, lui, en appelle à davantage de mansuétude de la part des journalistes... **PAGE 17**





L'AUDACIEUSE WWW.AUDACIEUSE-BIENNE.CH

Présidente: Françoise Grand, 032 342 78 22
Réunion des présidents et directeurs FJM
Cette importante réunion aura lieu le samedi 15 novembre 2014 à 9h30 au café de la Poste à Grolleyer. Notre sous-directeur Julien Probst y prendra part.

Bonne fête les copains

Mercrèdi dernier dans nos locaux du «Grotto», nous avons eu le plaisir de chanter (sauf Marc-Gramo qui chante faux) «Joyeux anniversaire» pour nos deux amis «Françoise» et «Chary» à l'occasion de leur anniversaire qui a lieu le même jour. Un grand merci à tous les deux pour l'excellente soirée à la courge accompagnée de petites saucisses. Nous plions pas notre directeur d'honneur Hubert Prière, qui nous a offert le verre de l'amié pendant les vacances de la Voix romande à l'occasion de son anniversaire. Toute l'équipe des musiciens-copains présente à ces trois amis, ces meilleurs vœux de bonheur, durant de longue année encore.

La micromusik

Amateurs de musiques électro micromusik, réjouissez-vous! Pour ces mordus travaillant sur des machines complètement obsolètes, il s'agit d'une sorte d'école, composée de des engins dépassés-vieille Nintendo-ordis des années 80-calculatrices antiques (vériquid) débouchant sur une sonorité interstellaire. Dans cette situation surréelle, un avertissement encore: accros de la musique de fanfare, planquez vos partitions et vos instruments.

Le mot de la semaine

Nulle retraite n'est plus tranquille ni moins troublée que celle qu'on trouve dans la pratique de la musique.
Fatiène



LA VALAISANNE TEL. 032 757 31 30

Président: Jean-Yves Henzen

Aperçu de l'assemblée mensuelle

In l'absence du président, Pierre souhaite la bienvenue à tous en précisant que le comité est désolé d'avoir dû supprimer l'assemblée de septembre, faute de combattants au sein du même comité. Il nous donne les salutations de Jean-Yves, de Dani et de Max. A l'appel nous sommes 12 irréductibles et 8 personnes se sont excusées. La parole est donnée à Béa pour la lecture du PV du 15.8.14, rédigé par Dani. PV accepté par applaudissements et merci à tous deux.

Correspondance

Périmée ou presque puisque pas d'assemblée en septembre.

Retrospective de la raclette de Plagne

Béa nous donne les résultats de notre traditionnelle raclette du premier dimanche de septembre. De l'avis de tous, les clients étaient satisfaits mais nous pouvons faire un peu plus de pub, car les infrastructures nous le permettent. Pour l'an prochain, nous allons signaler notre manifestation dans le courrier de la Neuveville et dans l'écho du Bas Vallon. Nous avons aussi pris note des préférences, en tant que desserts, de nos clients. Merci Nathalie. Béa jure que pour la prochaine raclette, il y aura des billets de tombola! Les mercis... la semaine prochaine. (à suivre)

Sortie au châtaignes à Fully

Nous avons rendez-vous à l'hôtel de Fully, samedi prochain, dès 12h00. Je rappelle qu'il y a un marché super sympa, les personnes qui désirent nous rejoindre, peuvent s'adresser à Raphaël. Mais nous n'avons pas de car privé chacun prend sa voiture. Bonne semaine à tous.

Jo la Terreur



BIENNE SKATER 90 BIENNESKATER90.CH

Info@bs90.ch

Résultats

Pour le premier acte de la demi-finale de LNA, notre équipe fanion est passée à un cheveu de remporter le premier point de cette série. Au terme d'un match serré et passionnant, ce sont les Jurassiens de Rossemaison qui ont réussi à marquer lors des prolongations profitant d'une pénalité biennoise. Score final 4 à 3.

Nous tenons à souhaiter un très prompt rétablissement à Derek Zimmermann qui s'est blessé au genou lors de ce même match et qui ne pourra disputer la fin de saison. Les juniors débutaient, eux-aussi, les demi-finales contre Avenches. Solides et motivés, Yes et sa troupe ont bien géré cette rencontre et s'imposent 8-4. A noter, la très bonne prestation des frères Estevez qui sont à l'origine de 7 des 8 buts sealendais.

Programme

Samedi à 13h30, en terre vaudoise (Avenches), les juniors tenteront de décrocher une place en finale. Tandis que la première équipe essaiera de recoller au score en accueillant Rossemaison à 17h. La buvette vous propose entre autres à cette occasion des spaghettis. Si un ultime match devait avoir lieu, il se déroulerait pour les juniors dimanche à 14h à Bienne et pour la LNA dimanche à 15h à Rossemaison.

Nous vous invitons donc à vous déplacer en masse pour soutenir nos deux équipes qui nous offrent une fin de saison remarquable.

Anais



SK-CLUB ROMAND WWW.SKCLUBROMANDBIENNE.CH

Président: Claude Perrenoud

Les écoles biennoises sont de nouveaux ouvertes et nous pouvons reprendre les entraînements physiques le jeudi. Un grand merci à Raymond Cattin qui a offert de son temps pour certains de nos jeunes qui n'étaient pas en vacances et bien sûr à CAM qui à travers l'autre grand entraîneur du Romand Bienne, Nicolas Siegenthal, ont permis cela.

Ce samedi la météo annonce est parfaite pour notre matinée «massage des cailloux». Rendez-vous à 9h au bas de l'élévée, si avez cela chez vous, un sceau et un outillage permet de libérer les cailloux de la terre. A midi, nous partagerons au chalet un repas bienvenu après cette matinée de travail. Nous nous réjouissons de vous voir à cette occasion.



FSG BIENNE-ROMANDE WWW.BIENNEROMANDE.CH

Président: André Chalou, 079 759 66 16

Seniors

Nous vœux de bon rétablissement à Michèle Boillot qui s'est fait opérer d'une hernie discale.

A tous les membres

L'automne arrive et de fait, la soirée aussi. Pour notre tombola, nous faisons des paniers gâteaux, il nous faut donc des victuailles ou autres que vous pourriez apporter lors de notre assemblée ordinaire du jeudi 23 octobre prochain. Nous comptons sur votre soutien.

Marlyse



CONFRÉRIE DE L'AMICALE DU VIN TEL. 032 365 90 38

Présidente: Mireille Calegari

Bonjour à tous

Texte écrit le 29/09/2014

Ce week-end, nous avons eu notre sortie spécial 25e dans la région fribourgeoise avec une très jolie escapade. D'abord sur le bateau de «Captain Olli», un temps splendide nous accompagnant; ce fut donc un vrai plaisir de naviguer jusqu'à Môtier où nous attendait Eric Simonet du domaine du Petit Château, pour une dégustation. Son envie de faire partager ses connaissances et son amour du vin nous a enthousiasmés et tous les participants y ont pris beaucoup de plaisir. Encore un grand merci à la famille Simonet pour son accueil chaleureux. Ensuite un peu d'exercice afin de nous remettre en appétit pour le soir, les organisateurs avaient concocté un après-midi Swingolf à Tschugg, chacun à sa manière a évolué sur le parcours, qui comptait tout de même 18 trous, selon son rythme et avec bonne humeur.

Après cette détente, nous vîmes partis au restaurant du Mont Vully afin de recharger les batteries de chacun. Une vue imprenable nous attendait ainsi qu'un repas des plus gouteux. Une journée inoubliable, un merci tout spécial aux organisateurs.

Petit rappel

Surtout n'oubliez pas de envoyer vos inscriptions pour la soirée Chapitre 25e dans les délais impartis, merci d'avance. Amicalement

Christiane



LES BRANLE-GLOTTES WWW.BRANLE-GLOTTES.CH

Président: Walter Theilhäts, 076 416 69 40

Echos du jour

Si, si, travaillons toujours! Simplement qu'entre juste 1500 signes et les vacances, bien ça fait moins de VR, nous on n'y peut rien. Mais, c'est bon, sommes de retour (sur la VR, donc) et la vie a toujours suivi le cours de nos rêpes, avec échauffement (la saison est à nouveau fraîche) et travail assidu (les nuances, les gars) sur le programme en cours (2015 ne va pas être triste non plus). Avons en effet déjà de nouvelles échéances en vue et, donc, faut bosser, ne pouvons pas nous reposer sur nos lauriers (lol). Prochaine échéance, ce sera le 6 décembre à Lambing dans le cadre du Téléthon (alors les gars, on s'appuie). Des lauriers, oui aussi, avec des éloges concernant notre CD du 40e, un CD live que Toni trouve très bon (il est content de pouvoir laisser ses pistolets dans leur étui, au parait que le résultat est vraiment bon et qu'il faut écouter (bein oui, mais ne favons pas encore tous reçu tous ces chants (un grand merci à Benja et Phil 1er pour tout le boulot accompli). En tous cas, cela démontre que nous ne travaillons pas pour rien (COFD).

Jappy



LA PERRUCHE TEL. 079 611 61 79

Société ornithologique

Exposition ARAO

Dans une semaine du 31 octobre au 2 novembre à Saint-Imier, notre société sera représentée par quatre éleveurs. Bonne chance à eux. Etant donné que cette manifestation n'est pas loin de chez nous, votre passage et votre soutien feront certainement plaisir aux organisateurs.

Souper de Noël

Il aura lieu à Busswil le 29 novembre dès 17h30 pour l'apéritif. Veuillez-vous inscrire auprès de Toni au 079 439 24 22 et ceci sans faute jusqu'au 25 novembre. Bonne fin de semaine.

Votre chroniqueur

ADRESSES UTILES

URGENCES

- Urgences sanitaires et ambulance 144
Police 117
Feu 118
Intoxication 145
La Main tendue 143

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

- Armée du Salut
ASLOCA Association des locataires
ASSED-EDVAJ
Cuisine populaire
Effe
Energie Service
Entraide autogérée Jura bernois-Bienne-Seeland
Espace Concepteur-Art Vif
FamiPlus
Frac
Ludothèque
Médecins et dentistes
Armée du Salut
ASLOCA
ASSED-EDVAJ
Cuisine populaire
Effe
Energie Service
Entraide autogérée Jura bernois-Bienne-Seeland
Espace Concepteur-Art Vif
FamiPlus
Frac
Ludothèque
Médecins et dentistes

Service d'aide aux victimes

- Service d'aide aux victimes
Service des sports
Sleep-in
SOS Futures mamans
SPE/SPP Service psychologique
Spitex Biel-Bienne Regio
Tourisme Bienne Seeland
Villa Ritter
NIDAU
Bibliothèque de langue française
LA NEUVEVILLE ET PLATEAU
Bibliothèque

MOUTIER ET ENVIRONS

- Bibliothèque municipale
Centre culturel de la Prévôté
Crèche Tom Pouce
ESPAS
Fondation contact Jura bernois
Garderie d'enfants
Hôpital du Jura bernois SA
Jura bernois Tourisme
Ludothèque
Médicin de garde
Pharmacie de service

MALLERAY-BEVILARD

- Ludothèque
RECONVILLER
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
TAVANNES
Bibliothèque régionale
Fondation contact Jura bernois
Ludothèque
Médicins de service

Service d'action social

- Service d'action social
Service psychologique pour enfants et adolescents
LA HEUTTE
Service d'aide et de soins à domicile du Bas-Vallon
Agence AVS Bas-Vallon
Bibliothèque communale et scolaire
SAINT-IMIER
Bibliothèque régionale
CCL
Hôpital du Jura bernois SA
Orientation professionnelle
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

TRAMELAN

- Bibliothèque communale
Médiathèque du CIP
Police
Service social

SAINT-IMIER

- Bibliothèque régionale
CCL
Hôpital du Jura bernois SA
Orientation professionnelle
Pro Senectute Arc jurassien
Service de psychologie pour enfants et adolescents

VALLON DE SAINT-IMIER

- Crèche «Les Ecreuilles»
Home Les Bouleaux

CORGEFONT

- Crèche «Les Hironnelles»
CORTEBERT
Crèche «Les Hironnelles»
COURTELARY
Bibliothèque communale

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

- BEVILARD
ALZ Ass. Alzheimer Suisse
ASAD Aïde et soins à domicile
Piscine couverte de l'Orval

LA NEUVEVILLE

- Bibliothèque
Médicin de garde
Pharmacie de service
Home Montepos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Médicins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
SOINIER
DOUANNE
Piscine (couverte)

CORGEFONT

- Crèche «Les Ecreuilles»
Home Les Bouleaux

CORTEBERT

- Crèche «Les Hironnelles»
COURTELARY
Bibliothèque communale

SONCEBOZ

- Foyer de jour Vallon
VILLERET
Bibliothèque communale



**HALTÉROPHILIE**  
Hommage  
à Dimitri Lab  
samedi  
à Tramelan  
PAGE 17

# Yodel et savoir-faire horloger frappent à la porte de l'Unesco

**TRADITIONS** Le yodel – on se souvient du succès de la 48e Fête cantonale en juin 2013 à Tramelan –, le savoir-faire de mécanique

horlogère, mais aussi le Carnaval de Bâle ou la gestion du risque d'avalanches, figurent parmi les huit traditions que le Conseil fédéral sou-

haïte inscrire au patrimoine culturel immatériel de l'Unesco. Elles seront soumises les unes après les autres à l'institution dès 2015. **PAGE 25**

# Les restes du cyclone Gonzalo ont soufflé en rafales destructrices



CHARLES-ANDRÉ GEISER

**TEMPÊTE** Après avoir provoqué de lourds dégâts dans les Caraïbes, le cyclone Gonzalo a franchi l'Atlantique pour venir souffler en rafales destructrices sur l'Arc jurassien. Eole a notamment été mesuré à 178,2 km/h à Chasseral, un record. Toute la région a dû composer avec des coupures de courant et des chutes d'arbres (ici entre Le Fuet et Tavannes). **PAGE 5**

ARCHIVES



**BIENNE**  
Le Pavillon  
sera-t-il bientôt  
démoli?

PAGE 3

**MUSIQUE**  
Un label  
rock pour  
l'Arc jurassien

PAGE 7

**MOUTIER**  
Nouvel outil pour  
le développement  
urbain

PAGE 9

## SOMMAIRE

Bienne	PAGE 3
TV	PAGE 10
Avis mortuaires	PAGE 11
Diversissement	PAGE 14
Actu	PAGE 23
Météo	PAGE 28



9771424962007 40043

PUBLICITÉ

**L'important, c'est d'emporter!**  
Berne, 23 - 27.10.2014

Suisse Caravan Salon.ch

Offre RailAway CFF à prix réduit.

Organisation

BERNEXPO

Patronage

caravanninguisse

Partenaires média

AUTOCARAVANE

libero

Blick

Partenaires

SBB CFF FFS

# 20 VOIX ROMANDE

**SKI-CLUB ROMAND** WWW.SKICLUBROMANDBIENNE.CH  
**Président: Claude Perrenoud**  
 C'est par un beau soleil printanier qu'une quinzaine de compétiteurs et parents ont participé à l'incontournable ramassage des cailloux, sous la houlette de CAM, sur la piste d'entraînement aux Prés d'Orvin. Une dure matinée de labeur, des parties de baby-foot en plein air ainsi qu'un repas au chalet ont participé à la bonne ambiance générale. Un grand merci à tous les participants. Ce week-end, si la neige promise le permet, le premier entraînement sur ski aura lieu au Tillis. Samedi les compétiteurs et compétiteurs les plus motivés iront se tester lors du Power-test permettant l'accès au CRP aux meilleurs. Nous leur tenons les pouces. A bientôt.

**FSG BIENNE-ROMANDE** WWW.BIENNEROMANDE.CH  
**Président: André Chalon, 079 759 66 16**  
**Tombole**  
 Pensez à apporter des lots ce soir à l'occasion de notre assemblée ordinaire qui débutera à 19h30. Ne décevez pas Véronique pour sa première année à la tête de la tombole.  
**Félicitations**  
 Toutes nos félicitations à Francis Lachat qui a été élu sportif méritant de l'année pour ses 50 ans passés à la Biemme-Romande en tant que gymnaste, moniteur et bien d'autres choses. La fête s'est déroulée vendredi dernier à l'aula du collège de la Loge devant un grand nombre de membres de notre société. Un grand merci à toutes les personnes présentes et encore un grand bravo à Francis et merci aussi pour avoir invité tout le monde pour un apéro.  
**Marlyse**

**HARMONIE ORVIN** WWW.FANFARE-ORVIN.CH  
**Président: Patrik Devaux, 032 358 21 60**  
**Répetitions**  
 Reprise sérieuse pour tous, en vue de nos prochaines échéances musicales : concert de l'Avent avec Chandor (S12). Veuillez vous référer à la liste envoyée par Remy.  
**Loto**  
 Il aura lieu le samedi 25 octobre, dès 19h, jambon chaud et des prix du tonnerre à gagner.

**BEL AUTOMNE** TEL. 032 331 79 05/ 079 288 76 08  
**Responsable: Mathy Hélène**  
**À vos amis et amis de toujours,**  
 Bel Automne vous salue,  
**Préavis,**  
 Veuillez réserver le 4 novembre à 14h au restaurant Romand. Nous aurons une conférence de la Vals, qui nous parlera du thème «Se soigner avec les plantes». Vous recevrez de plus amples détails dans quelques jours.  
 Venez nombreuses et nombreux. Vous ne le regretterez pas.  
 Un petit coucou à Françoise qui ferait grand plaisir, son téléphone à Mon Repos, 032 752 14 86.  
**A bientôt**  
**HM**

**FC AURORE** WWW.FCAURORE.CH  
**CP 419, 2501 Biemme**  
**Bonne victoire de la 1re et lourde défaite de la 2e**  
 Sorti du brouillard, nos gars ont brillé en même temps que le soleil en ce dimanche matin sur la pelouse bien mouillée par une fraîche rosée. Bravo les gars pour cette prestation de valeur. Bonne entame de match et une bonne jouerie ont permis à la troupe à Calvet de faire la différence en inscrivant deux buts coup sur coup, Kevin pour le 1-0 et le 2-0 par Julien. Puis un petit flottement en fin de première période, mais sans conséquence. En inscrivant le 3-0 par Jessy pour mieux terminer la partie, nos gars se sont mis à l'abri d'un éventuel surcote, car certains de nos joueurs accusent une fatigue. Fin de match moins péillante, mais belle performance et bonne attitude de chacun. Le but encaissé en toute fin de match, n'est qu'anecdotique. Résultat final 1-3.  
 La «2» ne fait pas une bonne opération en terre bernaise. Une lourde défaite 4 à 1 à Oberdiessbach. Mené de 2 buts à la pause et à dix dix de la 50e minute, les gars à Sacha ne pouvaient guère prétendre à un retour conquérant en seconde période. Dommage les gars, il vous reste encore un match pour augmenter votre capital point.  
**Prochain week-end,**  
 Samedi 25.10 à 11h SV Lys-Juniors C, à 13h Juniors Da-Fc Grünstern; à 17h30 FC Vrcques-3e ligue  
 Dimanche 26.10 à 14h Juniors A-Fc Heimberg  
**Dates à retenir**  
 Soirée de Noël le samedi 22 novembre et la soirée Fondue-Jass du vendredi 28 novembre 2014, qu'on se le dise et réserve-toi ces dates.  
**Le Momo**

**CAMPING CARAVANING** TEL. 032 485 19 05  
**Président: Yvan Paroz**  
**Echo de la sortie radette**  
 En raison d'une faible participation ses dernières années, la petite équipe du CCCB a décidé de se retrouver à Belfont pour sa traditionnelle radette. Et cette fois 17 personnes étaient présentes. Cela nous a même fait très plaisir: Viollette et Bisu étaient aussi de la partie. Il faisait beau et après un copieux apéritif, qui nous avons pu prendre dehors, notre ami Bonny a mis son four en marche. Jean-Claude et Yvan avaient déjà préparé le chalet et chacun a trouvé une place, les uns sur des chaises, d'autres sur des bancs. L'ambiance était bonne et les radettes ont pu défilier. Le fromage, apporté du Valais par Josette, était excellent (les pommes aussi). Lorsque chacun eu été rassasié, nous avons encore dégusté une succulente salade de fruits accompagnée de brioches maison, le tout confectionné par Francine. Puis il y eu encore le café, les pousse-café et les traditionnelles discussions. La journée a passé très vite et déjà c'est le moment de ranger, de nettoyer et de nous séparer, après cette dernière rencontre de l'année. Merci au comité organisateur et vive le CCCB.  
**Le Nomade**

**CROSS-CLUB NIDAU** WWW.CCNIDAU.CH  
**Le Tabellion (14,3km)**  
 Record de participations pour cette 30e édition magnifique. Bravo les organisateurs et les concurrents. Mariee 1h11'47, Vincent 1h14'17, Pierre-André 1h18'10, Frédéric 1h19'53, Mario 1h30'00.  
**Bienne-Macolin (78km)**  
 Belle journée automnale pour cette 36e édition. Frédéric 5'27, Heinz 5'51, Mario 1h0'20, André 1h09'42. Félicitations les montagnards!  
**Cross TransMarin (11,2km)**  
 Parcours attractif le long de la Tène. Mariee 5'21 (2e de sa cat.), Pierre 4'56 (6e de sa cat.). Bravo les amoureux!  
**Les 10 bornes de Courtelary (championnat interne)**  
 Samedi 25 octobre, cette manifestation vivra sa 46e édition. Courses pour enfants dès 13h; départ des 10 bornes à 15h20.  
**La suite...**  
 Les courses du championnat interne encore au programme: 29.11: course des Pavées, La Neuveville (6km dames, 75km hommes) et course des 7 lieues (23km); 13.12: La Trotteuse, La Chaux-de-Fonds (6km dames, 8km hommes).  
**Soirée fondue**  
 Réservez votre samedi 15 novembre pour notre traditionnelle soirée fondue. Ah! Qu'il fait bon refaire le monde autour d'une table entre amis. Alors, n'hésitez pas, inscrivez-vous dès à présent le mardi soir ou en contactant Pierre-André.  
**Pierlou**

**SOCIÉTÉ NEUCHÂTELaise** TEL. 032 341 18 14  
**Président: Eric Aellen**  
**Chers amis neuchâtelois,**  
 Le temps passe et il vous constater que je n'ai pas encore reçu beaucoup d'inscriptions pour notre souper «ripes» du 7 novembre prochain. Je dois bientôt informer le restaurateur du nombre de participants.  
 De ce fait veuillez avoir l'obligeance de me téléphoner le plus rapidement possible. Mon No de téléphone est le 032 323 71 75.  
**D'autre part,**  
 Veuillez noter que notre souper de Noël est fixé au 1er décembre au Robinet d'Or.  
 Amicaux salutations.  
**Jac**

## Recherche de correspondant(e)s

Vous vous intéressez à la vie locale biennoise, vous connaissez son tissu associatif et l'actualité culturelle de la ville de Biemme ne vous laissez pas indifférent? Alors, vous êtes peut-être la personne que nous cherchons!

Afin d'épauler la petite équipe de professionnels de notre rubrique biennoise, nous cherchons un ou plusieurs correspondants bien implantés en ville, prêts à s'engager et à couvrir l'actualité régionale.

Si cette activité vous tente et que vous vous jugez apte à relever ce défi, n'hésitez pas à nous contacter au plus vite une petite lettre de présentation et de motivation à l'adresse suivante:

- par poste à la: Rédaction Le Journal du Jura, place Robert-Walser 7, 2501 Biemme  
 - par courriel à: redactionj@journaldujura.ch

**RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES** WWW.REKS-BIENNE.CH  
**Président: Danièle Blaser**  
**Prochaine réunion le 29 octobre**  
 Le réseau est une association ouverte à tous et heureuse de partager gratuitement des connaissances dans de nombreux domaines. Désirez-vous enrichir les vôtres? Alors venez nous rendre visite à la Villa Choisy, fbg du Jura 41 à Biemme, trolleybus no 1, arrêt rue Heilmann. A bientôt.  
**Lucette**

**CLUB DE SCRABBLE** TEL. 032 331 61 73/032 341 18 14  
**Présidente: Lucette Chouleur**  
**Venez nous rejoindre**  
 Le scrabble est un grand classique des jeux de lettres qui plaît toujours autant et qui se joue à tout âge. Nous nous retrouvons chaque jeudi de 14h à 17h environ, pour deux parties à l'hôtel Dufour au 1er étage à Biemme. Un essai vous tente? Alors n'hésitez plus! A bientôt.  
**Lucette**

**BIENNE SKATER 90** BIENNESKATER90.CH  
**info@bs90.ch**  
**Résultats**  
 Samedi dernier au Sahlgut, la première équipe disputait malheureusement son dernier match de la saison. Contre Rossemann, le champion suisse en titre, notre équipe fanion n'a pas eu son mot à dire et n'a pas réussi à rééditer la très bonne performance qu'elle avait livrée une semaine auparavant pour le premier acte de la demi-finale. Elle s'incline donc devant son public sur le net score de 1 à 7 Néanmoins, la première équipe peut être fière de son retour parmi l'élite du inline skate hockey. Les juniors ont joué avec les nerfs de leurs supporters ce week-end. Après une lourde défaite samedi 11-3 contre Avenches, une ultime rencontre s'imposait dimanche à Biemme pour départager les deux équipes. Devant un nombreux public, les protégés d'Yves sont venus à bout des vaudois en s'imposant au bout du suspens 6 à 2 avec un but du jeune Corentin Hans. Ils accèdent donc à la finale et ont dorés et déjà leur ticket pour l'édition 2015 le championnat d'Europe juniors.  
**Programme**  
 Samedi, les juniors vont attend à 14h au Sahlgut pour les soutenir lors du premier match de cette finale contre Rossemann.  
 Allez les 90!

**STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION** WWW.SJE.CH  
**Présidente: Chantal Garbani, 079 357 25 05**  
 Chers amis émulateurs,  
**Mardi 22 octobre**  
 Nous vous convions à participer à la conférence organisée au CP à Tramelan à 19h30 par la section de cette ville. Aux élections municipales de 1921, Biemme devint «Bienne-avec» avec la victoire de la gauche sous la houlette de Guido Müller. Tel sera le thème de cette soirée animée par l'historien David Gaffino qui est d'ailleurs membre de notre section biennoise. Collecte à la fin de la rencontre.  
**Vendredi 21 novembre**  
 Nous vous invitons à participer à un délicieux repas chasse à 19h30 au restaurant du Cheval Blanc à Orvin. Inscriptions auprès de la sous-signée jusqu'au 18 novembre.  
**En février 2015**  
 (la date n'est pas encore fixée) - Nous nous retrouverons pour la saucisse au marc à la distillerie de Douanne.  
**15 mars 2015**  
 Visite guidée du Centre Paul Klee à Berne suivi d'un concert  
**13 juin**  
 Visite guidée de Tavannes et de la fondation Digger  
 Nous espérons vous retrouver à l'une ou l'autre de ces sorties.  
 Amities.  
**Chantal**

**LES BRANLE-GLOTTES** WWW.BRANLE-GLOTTES.CH  
**Président: Walter Theilka, 076 416 69 40**  
**Echos du jour**  
 Tout d'abord, une pensée pour Jean-Mi, opéré, il y a quelque temps, d'un genou qui grinçait (l'aime tes genoux). Toute l'équipe te souhaite un bon et prompt rétablissement (reviens vite, car on est en plein boogie-woogie).  
 Cette semaine, c'était aussi un retour de vacances (les bronzés, les marcheurs et les autres) et plongée dans une nouvelle partition. Enfin, juste une réécriture en forme de carnet, écrite plus grande pour les «mâles voyants» (merci Toni pour ce «Pot-pourri», bon boulot, même si c'est par pour rien). Ensuite les gars. Les chemins de la Mer, ce n'est pas comme le «Pot au noir» (quant y a pas de vent, ça freine), non, il n'y a pas de ralentando, n'ont pas, le «Hardi les gars», aussi, faut du rythme (c'est du harem frais qu'ils vont pêcher, pas du déjà fumé). Enfin, tout ça pour dire que ça bosse (fort comme disaient Dardanelles!) Oui, car nous préparons hardiment le concert du samedi 6.12.2014 à Lamboing, alors...  
**Souper du comité**  
 C'est ce vendredi, 19h30 au restaurant «Pellicola» à Ipsach (non, c'est pas un film, c'est à droite, route principale N 16, en entrant au village !).  
 Bonne semaine à tous  
**Jappy**

**FC ORVIN** WWW.FCORVIN.CH  
**Case postale 31xx**  
**La baffe!**  
 Une baffe, une fessée, une correction, une radée, une... stop! Le message est passé: pour son dernier match de championnat, le FC Orvin s'est lourdement incliné dimanche sur le terrain du FC Courtelary. Après avoir ouvert le score contre le cours du jeu, les Orvinois ont pris l'eau de toutes parts au cours d'un match où ils n'ont tout simplement pas touché le ballon (11-2). Le FC0 boude ainsi ce premier tour à la dernière place du classement, à égalité de points avec deux autres équipes, et avec la moins bonne attaque et la pire défense. Une leure d'espérer pour le deuxième tour. A l'exception du dernier match où ils ont été complètement dépassés, les Orvinois ont eu leur chance lors de chaque rencontre, mais ont tout simplement galvaudé beaucoup trop occasions. A eux de prouver, dès la reprise en avril 2015, qu'ils sont capables de faire mieux.  
**Carnet rose**  
 Ludovic et son amie Tabea ont eu la joie d'accueillir le petit Amando (3,8 kg pour 51 cm) vendredi dernier. Toutes nos félicitations aux heureux parents et tous nos vœux de bonheur à la petite famille.  
**Christian**

**LA CONCORDIA** FILARMONICA-CONCORDIA.CH  
**Président: Daniel Germinet, 079 959 61 94**  
**Un gars exceptionnel!**  
 Gianni a observé pendant la dernière répétition un «mec» formidable... Dis, tu l'as déjà vu jouer du Rossini avec sa clarinette, un vrai régale, il en est rouge comme un peponni tant l'effort fourni est grand. Je l'ai vu jouer de la batterie, des timbales, de la percussion, du piano, du saxo, du xylophone et même du djembé avec un ami sénégalais de 2,5m Aloum Samb. Là... tu tombes au sol, si, si! Au boulot, je l'ai vu travailler en sifflant et chanter des morceaux de musique qui lui traversent l'esprit. C'est un grand «malade» et chez lui le virus de la musicomania est incurable. Pourtant il est dans ce domaine: de la composition aux arrangements, de la direction à l'exécution par les musiciens de sa Concordia depuis 18 ans. C'est aussi un grand sensible, en témoignage sa composition Sérénade pour Adele et autres morceaux dédiés aux membres de sa famille. Il a une oreille aussi fine qu'un suricate à l'écoute: il a même fausse note est due de suite repérée. Ce serait une pure fadaise de dire qu'il est raciste, il aime autant les noires que les blanches, même pointées! Merci Maestro Celestino Quaranita qui vous répète plus souvent qu'à son tour: «Fu piano», la musique a bon... dol  
**Best arrival!**  
 Eh oui, Armando Edmond Aufranc est né le 17 octobre! Il ravit sa maman, notre joyeuse Tabea et son papa. Nous vous souhaitons 51 cm de beaux sourires et 3810 kg de bonheur!  
**Répétition**  
 N'oubliez pas, ce soir et toujours à 19h45 au Geysried. A bientôt  
**Jipé**

**AMICALE ROMANDE NIDAU** TEL. 032 331 02 44  
**Vice-présidente: Anne-Marie Sunier**  
**Echos du repas chasse**  
 Lors de notre dernière rencontre Richard nous avait dit: même si nous ne sommes pas retrouvés à 23 pour partager ce très bon repas, bien préparé et bien servi que ce soit au niveau chasse ou accompagnements, le restaurant Anker est à recommander. Nous y avons aussi partagé un très bon moment d'amitié, de convivialité et de bonne humeur.  
**Prochain rendez-vous**  
 Notre prochain rendez-vous sera notre assemblée générale du 22 novembre 2014 au restaurant Romantica à Port. Les invitations vous parviendront prochainement.  
 Bonne semaine  
**Suze**

**FC ÉVILARD** WWW.FCEVILARD.CH  
**Président: Klaus Haberla, 032 322 77 20**  
**Bailon rond**  
 Nos actifs ont signé une nouvelle victoire. Grâce à des réussites de Sandro, en première-mi-temps, Michael et Kimi, ils sont venus à bout de Schüpfen à malgré un gros gaspillage au niveau de la concrétisation. La défaite de Grünstern nous propulse en tête du championnat. Dimanche, nous retrouvons cet adversaire dans un choc au sommet.  
 Samedi, nos juniors E se sont rendus à Aarberg avec deux équipes pour leur tournoi hebdomadaire. Sous un soleil radieux, on a pu constater que les protégés de Bastien sont en véritable progression au niveau du jeu collectif. Le travail fait durant les entraînements porte ses fruits. On s'en réjouit.  
**Programme**  
 Aujourd'hui à 19h30 à Boécourt: Bassercourt-Evilard (juniors C); samedi 25 octobre dès 09h: tournoi juniors F de Azzurri à la Champagne; dès 10h: tournoi juniors E à Macolin; dimanche 26 octobre à 11h à Ipsach: Grünstern-Evilard (actifs)  
**Carnet noir**  
 Notre joueur Gilles Zürcher a eu la douleur de perdre son papa. Nos pensées accompagnent la famille en ces difficiles heures de séparation.  
**Nouvelle du palais**  
 Ce soir, le comité vous propose la radette valaisanne à discrétion - grâce à un généreux donateur. Jeudi prochain, ambiance vaudoise avec papier vaudois par Sandrine Chassat et Patrick Roulet.  
**Ronald**

**VOLLEYBOYS BIENNE** WWW.VOLLEYBOYS.CH  
**Président: Marco Severino, 079 407 88 09**  
 Tous les résultats de nos différentes équipes ont paru dans votre journal préféré le mardi 21.10.14.  
**Prochains matchs**  
 Ce soir, jeudi, nos dames Volleyboys B se déplacent à Tramelan: salle CIP, 20h45-22h VB Tramelan-VB.  
 Vendredi, 24.10, nos hommes I se déplacent à Tramelan: salle CIP, 20h30-H\* VBC Tramelan-VB. Championnat H23 sous forme de toumou  
 Nos jeunes H23 se déplacent à Porrentruy le dimanche 26.10. Départ de Biemme devant le Palace à 7h.  
 Horaire des matchs, salle de l'Iselier :  
 9h: Volleyboys-VBC Porrentruy  
 12h: VBC La Chaux-de-Fonds-Volleyboys  
 14h30: VBC Nidau-Volleyboys  
 16h: Volleyboys-VBC Colombier  
 Amis et fans de VB venez encourager nos différentes équipes.  
**VER**

**PÉTANQUE LA BIENNOISE** WWW.LABIENNOISE.CH  
**Président: Yves Forestier, 032 341 34 15**  
**Interclubs**  
 Dimanche passé au bouloledrome d'Oméga s'est déroulée la dernière manche des Interclubs. 41 personnes se sont disputé la victoire qui a finalement souri à Jean-Jacques Masneri de la Côtières. Pour la Biennoise, une dixième place pour Jean-Jacques, à la 31e place on trouve Philippe Roduit et à la 40e place, Migus. Pour le classement final, Jean-Jacques termine au 13e rang, Migus au 22e rang, Thierry Cataldo au 28e rang. Bravo à tous les participants.  
**Anniversaire**  
 Un joyeux anniversaire avec un peu de retard à Ernest Hostetter le 6, à Michel Barthe (Migus) le 7 à Olivier Rossetti (Bigou) le 8, à Dominique Maeder (Doms) et Gérard Maggi le 17 et à Daniel Huguette le 23 octobre. A tout bientôt.  
**Rubu**

**CONFRIÈRE DE L'AMICALE DU VIN** TEL. 032 365 90 38  
**Présidente: Mireille Calegari**  
**Bonjour à tous,**  
 Vendredi dernier nous avons eu notre rencontre pour la présentation des nouveaux membres et sommes très heureux de vous annoncer aujourd'hui, que pour le 25e anniversaire de la Confrièr, 9 nouveaux chevaliers vont être intonisés lors de notre Chapitre du 1er novembre 2014. Nous leurs souhaitons dorés et déjà la bienvenue ainsi que beaucoup de plaisirs aux futurs découvriers qu'ils feront lors de nos différentes rencontres. Nous nous réjouissons de vous retrouver nombreux à notre prochaine soirée et attendant bon week end à tous.  
 Amicalement  
**Christine**

**SKI-CLUB ÉVILARD** TEL. 079 251 12 77  
**Président: Bernard Caspard**  
**Au chalet:**  
 l'apéro mensuel de fin du mois est prévu pour ce samedi au SCE le 25 octobre. La traditionnelle soupe aux pois concoctée par notre président aura lieu le dimanche 7 décembre au chalet. Réservez déjà cette date, ça vaut la peine.  
**Jc**

**CLUB DE JASS ROMAND** TEL. 032 341 95 73  
**Président: Pierre-André Meister**  
**Notre tournoi de Jass du 18 octobre à la métairie de Prêles**  
 a été d'une grande réussite. Le temps splendide était de la partie. Un grand merci au président pour la bonne organisation et la bonne ambiance.  
 Résultats du tournoi de cartes: 1er Jean-Pierre, 2e Gabrielle, 3e Monique.  
 Le chibre aura lieu le 4 novembre et l'auto-chibre le 18.  
 L'assemblée générale aura lieu le samedi 15.11.14 au restaurant Romand de Biemme à 14h. Une pensée va à Emma qui pourra bientôt rentrer de sa convalescence, à Georgette et Hermann.  
**Claude**





**L'ÉDITO**

PIERRE-ALAIN BRENZIKÖFER  
pabrenzikofe@journaldujura.ch

## Mais où sont les troupes radicales?

L'exemple des communes de Tramelan, Reconville, Moutier et même Valbirse est particulièrement éloquent. Quand il est question d'élections communales, les candidats radicaux ne courent pas les rues. Pour un parti qui se proclame fièrement «l'original depuis 1848», les temps semblent plutôt durs, quand bien même le nouveau président suisse Philipp Müller tente désespérément de se rapprocher de cette base que l'aristocratique Fulvio Pelli n'en finissait pas de snober.

Le cas du Jura bernois serait-il particulier? Pas forcément. Mais cette formation régionale, qui a depuis toujours comme cheval de bataille la défense des PME et des (petits) indépendants, peine paradoxalement à recruter des membres parmi ces catégories socioprofessionnelles. Certes, le parti jouit toujours d'une réelle sympathie dans ces milieux jamais enclins à voter à gauche. Mais des sympathisants ne font pas des membres et encore moins des candidats à une quelconque élection. Trop de boulot? Corollaire, les radicaux se retrouvent contraints à concocter péniblement des bribes de listes. Ce qui, forcément, les pénalise par rapport à la concurrence. Quand on ne présente qu'un concurrent dans un exécutif de six places, comment espérer cartonner? A l'échelon législatif, alors que certains disposent de listes complètes, les radicaux se contentent trop souvent d'un effectif minimum. Comment, dans ce contexte de désolation, épauler sérieusement ceux qui briguent une place à la mairie, par exemple?

Reste à évoquer la relève. Comme le constatent avec une certaine envie les présidents cantonal et régional Pierre-Yves Grivel et Dave von Kaenel, la jeunesse n'est intéressée que par l'UDC et la gauche... radicale.

Pour inverser la tendance, les radicaux devront s'investir sur des thèmes porteurs non revendiqués par leurs adversaires et peut-être encore mieux descendre de leur piédestal, réel ou caricaturé.

Dans le Jura bernois, il est déjà question de dépoussiérer les statuts, de constituer un comité efficace et resserré, où les élus ne siègeraient plus d'office, comme de ressusciter certaines sections. Surtout, le futur président est attendu comme le Messie. De là à ce qu'on lui demande quelques miracles, il n'y a qu'un pas. En tout cas, son bâton de pèlerin n'aura pas intérêt à être bostryché...

# Transmettre une PME n'est pas une sinécure

**ÉCONOMIE** La Fondation KMU Next est une plate-forme qui a développé des outils pour faciliter la transmis-

sion de PME à des repreneurs. Mardi soir à Tramelan, plusieurs intervenants ont présenté à une cinquan-

taine de participants les outils à disposition ou ont fait part de leur expérience dans ce domaine. **PAGE 4**

# Le HC Bienne sorti de la Coupe dans l'indifférence



KEYSTONE

**CONFIDENTIEL** C'est devant 2465 spectateurs – affluence tout de même un brin supérieure aux attentes – que le HC Bienne a quitté hier la Coupe de Suisse 2015 au stade des huitièmes de finale. Victorieux 2-1 au Stade de Glace, Kloten poursuit sa route. **PAGE 17**

**BIENNE**  
Des ateliers pour découvrir son futur métier  
**PAGE 5**



**SAINT-IMIER**  
La pianiste Marie Krüttli sort un premier CD  
**PAGE 11**

**BANQUE COOP**  
Epinglée pour manipulation de marché  
**PAGE 31**

**SOMMAIRE**

Avis mortuaires	PAGE 13
Divertissement	PAGE 16
TV	PAGE 26
Suisse	PAGE 29
Economie	PAGE 31
Météo	PAGE 32



## BIENNE Un petit salon du livre tient sa deuxième édition ce week-end

Les maisons d'édition indépendantes seront à l'honneur du salon du livre biennois Edicion, deuxième du genre. Editeurs, mais aussi auteurs et adeptes de littérature seront présents dans les locaux de l'École d'arts visuels durant deux jours. **PAGE 5**



STÉPHANE GERBER

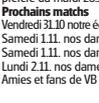
## MOUTIER Peter Pan revisité avec magie par la grâce d'Alain Tissot

Le musicien Alain Tissot (à dr.), l'illustrateur Yves Juillerat et l'éditrice Nathalie Kücholl Bündel se sont unis pour créer Peter Pan, un conte musical sous la forme d'un livre-CD. Cette version est empreinte d'une magie toute particulière qui ravira les enfants. **PAGE 10**





VOLLEYBOYS BIENNE WWW.VOLLEYBOYS.CH
Président: Marco Severino, 079 407 88 09
Championnat H23 sous forme d'un tournoi, dimanche 26.10 à Porentruy



LES BRANLE-GROTTES WWW.BRANLE-GROTTES.CH
Président: Walter Theilkäs, 076 416 69 40
Echos toujours
Oui, c'est l'heure d'hiver, fait plus vite sombre et frais mais, avec un bon



Anna Bijoux (rue du Marché-Neuf 14)
Exposition «Collection d'automne 2014» d'Anna Kohler
Jusqu'au 23 novembre ME 10h-14h; JE/VE 10h-13h/14h-19h; SA 10h-16h.



Art Déco (rue Centrale 93)
Exposition «Impression» de Michelle Ngona
Jusqu'au 8 novembre. Infos: 079 413 36 75



Art-Étage (fig du Lac 71)
Dès le 25 octobre, exposition des œuvres d'Urs Hanselmann, une intervention



Centre PasquArt (fig du Lac 71-73)
Jusqu'au 2 novembre: exposition «Le Mouvement – Performing the city»



Murielle Grindat 032 344 83 18, 079 607 11 00, mgrindat@gassmann.ch
Murielle Tomasselli 032 481 21 09, 079 550 84 97, mtomasselli@gassmann.ch

GASSMANN MEDIA SA
Chemin du Long-Champ 135, 2501 Bienne
032 344 83 83
service@gassmann.ch, www.gassmannmedia.ch



BIENNE
Anna Bijoux (rue du Marché-Neuf 14)
Exposition «Collection d'automne 2014» d'Anna Kohler

Art Déco (rue Centrale 93)
Exposition «Impression» de Michelle Ngona
Jusqu'au 8 novembre. Infos: 079 413 36 75

Art-Étage (fig du Lac 71)
Dès le 25 octobre, exposition des œuvres d'Urs Hanselmann, une intervention

Centre PasquArt (fig du Lac 71-73)
Jusqu'au 2 novembre: exposition «Le Mouvement – Performing the city»

Murielle Grindat 032 344 83 18, 079 607 11 00, mgrindat@gassmann.ch
Murielle Tomasselli 032 481 21 09, 079 550 84 97, mtomasselli@gassmann.ch

GASSMANN MEDIA SA
Chemin du Long-Champ 135, 2501 Bienne
032 344 83 83
service@gassmann.ch, www.gassmannmedia.ch

Eldorado Bar (rue des Prés 28)
Exposition «Mieze at Eldorado» d'Anita Mendes
Jusqu'au 31 octobre

Espace Arthur (rue Basse 34)
Exposition «Laponia – legends of nightless nights» de la Biennale Sabine Ramseier
Jusqu'au 30 octobre SA 10h-14h.

Festival ArtDialog
Six peintres de Suisse, de Russie et d'Ukraine
exposent à l'Hotel Mercure Plaza à Bienne
Jusqu'au 3 novembre
Infos sur: www.artdialog.ch

Galerie Meyer & Kangangi
Exposition des œuvres d'Alexandre Deschaumes
Jusqu'au 11 novembre MA/ME/VE 13h30-18h30; JE 13h30-20h; SA 9h-14h.

Galleria
Exposition «Kunz» de Jean-Pierre Kunz
Jusqu'au 1er novembre MA/ME/VE 9h30-12h/14h-18h30; JE 9h30-12h/14h-20h; SA 9h30-16h.

Galerie tentation (rue Haute 5)
Exposition des œuvres d'Isabelle Breguet, artiste peintre. A voir Jusqu'au 30 octobre.

Nouveau Musée Bienne (NMB)
Expositions temporaires:
Jusqu'au 18 décembre «Paradis mystérieux» de couple d'artistes bernois M.S. Bastian & Isabelle L. Expo conçue spécialement pour le NMB. Visite commentée: ME 29 novembre, 18h.

Jusqu'au 18 janvier «Jardin d'images. De l'illustration botanique au design». En collaboration avec la Haute école d'art de Zurich (ZHdK).

Expositions permanentes:
«Biel/Bienne: Ville horlogère et industrielle»;
«Sélection tropicale / Paul-André Robert (1901-1977)»

«Karl et Robert Waser – peintre écrivain / Les années berlinoises (1905-1913)»;
«La vie bourgeoise au 19e siècle»;
«La technique de l'illusion. De la lanterne magique au cinéma, Cnécollection W. Plasio»;
«La fenêtre archéologique de la région»;
- au Ring 10 (vieux ville): «Atelier Bienne et son histoire».

Residenc Au Lac
Exposition de peintures d'Urs Dickerhof
Jusqu'au 29 novembre LU-VE 8h30-17h.

BERNE
Musée de la communication
Exposition «Sous le feu des propagandes». Jusqu'au 9 novembre LU-VE 10h-18h; SA/DI 10h-17h. Visites guidées: spéciale «Nebelspalten», le 30 septembre; spéciale «Cartes postales censurées», le 7 octobre; de l'expo, le 14 octobre. Infos: www.mfk.ch

CRÉMINES
Les Aliziers
Exposition de photos d'animaux, flore et paysage de Suisse de Dominique Ruch. Jusqu'au 30 novembre.

MOUTIER
Musée jurassien des Arts
Exposition des peintures de Jean Scheurer. Visite commentée: ME 9 octobre 18h30. Jusqu'au 16 novembre. ME-VE 14h-18h; SA 10h-21h; DI 17h-19h.

NEUCHÂTEL
CAN
Exposition des œuvres de Mariechen Danz «Ideographic Insulation». Jusqu'au 2 novembre. ME-DI 14h-18h; JE 14h-20h.

Galerie Quint-Essence
Jusqu'au 30 octobre exposition «Pays sage et natures mortes» œuvres d'artistes de la Roumanie et de l'Espagne. Entrée libre.

SAIGNELEGER
Centre nature des Cerlazes
«Arché AIG», trouvailles (ossements) archéologiques faites dans le sous-sol jurassien, sur le tracé de la Transjane. Jusqu'au 2 novembre. Plus de détails: www.archeo16.ch, 032 951 12 69

TRAMELAN
BCBE
Exposition des œuvres de Marl aux cimaises de la BCBE. Une artiste peintre plus connue sous le nom de Marlène Vuillemin-Carnal. A voir Jusqu'au 28 novembre durant les heures d'ouverture de la banque

Bibliothèque Régionale
Exposition et animation «Plume et pinceau, livres pour enfants de Noémie Pétremand et Jenay Loutscher. Jusqu'au 31 octobre entrée libre; sur inscription sur: www.plumeetpinceau.ch

CIP
«Quand la nature prend le dessus» trois jeunes photographes Fabien Doiny, Yann Neuschwander et Fabien Vuomard exposent ensemble leurs photos. Jusqu'au 30 octobre Infos sur www.cip-tramelan.ch.

ADRESSES UTILES

- URGENTES
Urgences sanitaires et ambulance 144
Police 117
Feu 118
Intoxication 145
La Main tendue 143

BIENNE

- Armée du Salut
Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et 16h-22h.
ASLOCA Association des locataires
Rue de Morat 33; 084 884 48 44 (sur RDV).
ASSEDOR-EVADA
Entraide pour les parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16. MA 19h-21h30.
Association des parents d'accueilli, Clos du Lac 3, 032 323 01 32.
Benevol
Rue de la Gare 30, 032 322 36 16.
Placement de bénévoles - Service d'écriture: sur RDV. MA 16h30-19h; VE 13h-15h30.
Bibliothèque de la ville
Rue Dufour 26, 032 329 11 00, LU 14h-17h; MA/ME/VE 9h-17h; JE 9h-20h; SA 9h-17h.
Jusqu'au 9 août www.bibliobienne.ch
Bibliothèque de l'École
de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15. MA-IE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.
Caritas Jura
LeMagasin, rue Basse 47. Articles de 2e main. Ouvert: LU-VE 14h-18h.
Cartons du cœur
Bienne et environs, 032 342 21 11. LU/MA/ME/VE 9h-10h45
Centre hospitalier Bienne
Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div. commune 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h.
Clinique pour enfants de Wildermeth
Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (1fr.95/min).
Contact Biel-Bienne
Centre spécialisé pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, ruelle du Haut 15, 032 321 75 00, contact.biel-bienne@contactmail.ch; www.reseaucontact.ch. LU/ME/VE 9h-12h et 14h-17h; MA/IE 9h-12h et 14h-19h.
Croix Bleue
Place de la Gare 2c, 032 944 16 66. LU-VE 8h-12h et 14h-17h.

- Cuisine populaire
Quai du Haut 52, 032 322 84 85.
EFFE Espace de formations formation d'espaces, rue Sessler 7, 032 322 66 02, info@effe.ch; www.effe.ch
Energie Service
Rue Gottstatt 4, 032 321 12 11, info@esb.ch. Piquet gaz et eau: 032 321 13 13. Piquet électricité: 032 321 12 12.
Entraide autogérée Centre pour l'entraide autogérée Jura bernois-Bienne-Seeland, rue de la Gare 30, 032 323 05 55. MA/ME 8h30-11h30; JE 14h-17h; www.entraide-autogeree.ch
Espace Conceptuel-Art Vif
Rue Arrière 2L, 032 342 41 65. LU-JE 8h-18h, VE 8h-16h.
FamiPlus
Espace famille, quai du Bas 1b, 032 322 23 21. LU/IE 14h30-17h, MA 9h-11h.
Frac
Centre d'information et de consultation femme et travail Bienne et région, rue de Morat 7, 032 325 38 20, www.frac.ch
Ludothèque
Rue Dufour 26, 032 323 55 10. MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.
Médecins et dentistes
En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (1.95 fr./min d'un réseau fixe), www.cabinetdurgencesbienne.ch; dentistes, 032 322 33 33.
Office de consultation en matière de budget familial
Rue Neuve 7, 032 396 11 88 (sur RDV).
Orientation professionnelle et personnelle, Op Bienne, rue Centrale 64, 031 635 38 38, bil.op-biel-bienne@erz.be.ch; secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: MA/ME/IE 15h-18h.
Pharmacie de garde
Pharmacie Sun Store garde CFF, pl. de la Gare 4, LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans take, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ord., 084 224 24 24.
Piscine couverte
Rue Centrale 60, 032 329 19 50. LU 9h-19h; MA/IE 7h-19h; ME/VE 9h-21h; SA 9h-18h; DI 9h-17h; «dés 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés».
Planning familial
et service de consultation, Centre hospitalier, 032 324 24 15. LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.
Police
Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, 032 344 51 11.
Préfète de Bienne
Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 322 25 00, prefbt@igk.be.ch.
Pro Senectute Biel/Bienne-Seeland
Rue Centrale 40, 032 328 31 11, biel-bienne@be.pro-senectute.ch. LU-VE 9h-12h et 14h-16h.
Rue à Cœur
Aumônerie de rue Rue des Tanneurs 23, 032 322 22 78; www.rueacoer.ch
Santé bernoise
Consultations pour problèmes de dépendances; rue Verresius 18; 032 329 33 73; LU-VE 8h-12h et 13h30-17h; bienn@beges.ch; www.santebernoise.ch

- Service d'aide aux victimes
Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centrelavi-bienne.ch; LU/IE 8h45-12h, MA 13h30-17h15.
Service des sports
Rue Centrale 60, 032 326 14 65. LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h30.
Sleep-in
Rue des Prés 13, 032 322 02 03. DI-IE 20h-10h; VE/SA 21h-10h.
SOS Futures mamans
Rue Dufour 22, 032 322 10 66. MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).
SPE/SPP Service psychologique
pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Contrôle 20, 031 635 95 95.
Spitex Biel-Bienne Regio
Rue Centrale 115, 032 329 39 00.
Tourisme Bienne Seeland
Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-19h.
Villa Ritter
Centre animation jeunesse, fig du Jura 36, www.villa-ritter.ch, 032 323 89 55; MA/ME/VE 14h-18h, 19h30-22h.

NIDAU

- Bibliothèque de langue française
Standweg 1, 032 321 22 14. LU/ME 15h30-18h; VE 16h-18h; SA 10h-12h. Infos: labiblio@evard.ch.
LA NEUVEVILLE ET PLATEAU
Bibliothèque
Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, www.biblio2520.ch. Ouverture: LU/MA/IE 16h-18h; ME 15h-18h; SA 9h-12h.
Home Montag
Rue Montag 8, 032 751 26 96.
Home Mon Repos Exploitation SA
Ch. des Vignolans 34, 032 752 14 14, info@mon-repos.ch; www.mon-repos.ch
Jura bernois Tourisme
Rue du Marché 4, 032 751 49 49, www.jurabernois.ch. Jusqu'au 31 décembre 2014: MA-VE 9h-12h/14h-17h; SA (du 1er mai au 30 septembre) 9h-12h.
Médecins de service de l'Entre-Deux-Lacs, 0900 900 024 (1.95/min à partir d'un réseau fixe).
Pharmacie de service
dans la région de l'Entre-deux-Lacs: 0844 843 842. LA/VI, jours fériés et veilles de jour férié. Le 14 du mois renseigné.
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétariat: 8h-11h.
Service social du Jura bernois
Place du Marché 3, 032 751 53 46.

MOUTIER ET ENVIRONS

- Bibliothèque municipale
Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69
info@biblio.moutier.ch; LU 15h-17h30, MA 15h-17h30 et 19h-20h30; ME 9h-11h et 15h-17h30; JE 15h-17h30 et 19h-20h30; VE 15h-17h30.
Centre culturel de la Prévôté
Rue Centrale 57c. Ouvert: MA-VE 14h30-17h30; sur RDV, 032 493 45 11, www.cccpmoutier.ch
Crèche Tom Pouce
Rue du Viaduc 65, 032 493 56 31.
ESPAS
Rue des Ouches 10, 032 494 52 32. LU-VE 7h30-12h et 14h-17h.
Fondation contact Jura bernois
Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
Garderie d'enfants
Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88. MA/IE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30; VE 13h30-16h45.
Hôpital du Jura bernois SA
Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbe.ch
Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h. Urgences et ambulance: 144.
Jura bernois Tourisme
Av. de la Gare 9, 032 494 53 43, www.jurabernois.ch. Jusqu'au 31 décembre 2014: LU-VE 9h-12h/14h-17h.
Ludothèque
Av. de la Liberté 13, 032 493 50 10, ludothèque@moutier.ch; LU/MA 15h-17h; VE 15h30-17h30; un SA par mois 9h30-11h30.
Médecin de garde
En cas d'urgence, 0900 931 111.
Pharmacie de service
29-31.10, Pharm. Gare, 032 493 32 02.
DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.
Police
Rue du Château 30, 032 494 54 11.
Service des repas à domicile
Rue du Clos 3, 032 493 30 60.
SPE/SPP Service psychologique
Pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Moulin 2, 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch
Service social de la municipalité
Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

MALLERAY-BÉVILARD

- Ludothèque
A côté de l'école primaire de Malleray, 032 492 19 06. MA 15h-17h; VE 16h-18h.
RECONVILLER
Bibliothèque municipale/scolaire
Rue du Collège 7, 032 483 15 09. LU 17h-19h; MA 16h-18h; JE 19h-21h.
Garderie Arc-en-Ciel
Route de Chandon 2, 032 481 12 22. LU/MA/IE 8h30-11h. Dès 2 ans et demi.
TAVANNES
Bibliothèque régionale
Grand-Rue 28, 032 481 23 62. MA 15h-20h; ME-VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30.
Fondation contact Jura bernois
Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
Ludothèque
Grand-Rue 28. ME/IE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h.
Médecins de service
Service-Fin de semaine (SA 8h à LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, 0900 93 55 55.
Orientation professionnelle
Pierre-François 16, 031 635 38 99. Secrétariat: 8h-11h30 et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: LU/VE 13h45-17h30. ME 13h45-18h.
Pro Senectute Arc Jurassien
Rue du Pont 4, 032 886 83 80; LU/MA/IE/VE 8h-11h30 et 16h-16h; ME 8h-11h30.
Service de psychologie pour enfants et adolescents
Grand-Rue 4, 032 481 40 41.
Service social régional
Grand-Rue 1, 032 482 65 70.
Table couvre-toi
Distribution de denrées alimentaires, rue du Général Voïrat 7; chaque MA 14h-15h.

Service d'action social

- Fleur de Lys 5, 032 945 17 10. LU-VE 8h-11h30 et 14h-16h30.
Service psychologique
pour enfants et adolescents, rue du Vallon 26a, 032 941 13 43.
LA HEUTTE
Service d'aide et de soins à domicile du Bas-Vallon, rue de Sonceboz 4, 032 355 53 53.
PÉRY
Agence AVS Bas-Vallon
Grand-Rue 54, 032 485 01 53. MA/ME/IE 10h-12h; MA/IE 16h-18h.
Bibliothèque communale et scolaire, rue du Collège, 032 485 18 65. MA 15h15-17h15; JE 17h30-19h30.
SAINT-IMIER
Bibliothèque régionale
Rue du Marché 6, 032 941 51 41, ME 14h-18h; JE 9h-11h et 13h-15h; SA 9h-11h et 14h-18h.
CCL
Rue du Marché 6, 032 941 44 30, information@ccd-sti.ch; ME-VE 14h-18h.
Centre de planing familial
et consultation grossesse du Jura bernois, Les Fontenayes 27, 078 731 12 77.
Crèche Barpapapa
032 942 45 40.
Home La Rosearia
Les Fontenayes 19, 032 942 45 45, www.loroeriae.ch
Hôpital du Jura bernois SA
Les Fontenayes 17, 032 942 24 22. Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h. Urgences et ambulance: 144.
Jura bernois Tourisme
Place de la Gare 2, 032 942 39 42, www.jurabernois.ch. Jusqu'au 31 décembre 2014: MA-VE 9h-12h/14h-17h.
Médecin de service
Garde pour le vallou 24h/24h, 032 941 37 37.
Mémoires d'ici
Rue du Midi 6, 032 941 55 55; LU/IE 14h-18h. www.mn-ici.ch
Pharmacie de service
29-31.10, Pharm. Pilloud, 032 941 21 94. SA 13h30-16h et 19h-19h30; DI/LU 11h-12h et 19h-19h30. La nuit, tél. 111 ou 144.
Piscine
Bassin de natation, Bège Site 1. 032 941 47 64. Horaire: LU/IE/VE 18h-21h; MA 18h-20h; ME 16h30-19h15; SA 9h-11h.
Police
Place du 16-Mars 4, 032 346 89 01.
SASDOVAL
Service d'aide et de soins à domicile, 032 941 31 33. LU-VE 8h18h/14h-17h.
SONCEBOZ
Foyer de jour Vallon
032 489 20 20. LU-VE 8h30-17h.
VILLERET
Bibliothèque communale
032 941 13 14. MA 9h-10h et 15h-18h; JE 18h-19h.